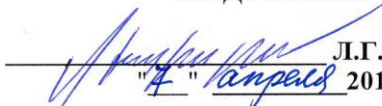


"УТВЕРЖДАЮ"
ДИРЕКТОР ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"


Л.Г. ФАРАФОНОВА
"4" апреля 2016 г.

"ОДОБРЕНО"
СОВЕТОМ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"

ПРОТОКОЛ № 3 от "7" апреля 2016 г.

О Т Ч Е Т

**о самообследовании Федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения дополнительного профессионального
образования Института повышения квалификации
"Высшие курсы иностранных языков
Министерства иностранных дел Российской Федерации"**

Введение

Самообследование Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации" (далее ВКИЯ) проводится в соответствии с пунктом 3 части 2 статьи 29 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 июня 2013 года № 462 «Об утверждении Порядка проведения самообследования образовательной организацией».

В процессе самообследования была проведена оценка образовательной деятельности, системы управления ВКИЯ, содержания и качества подготовки слушателей, организации учебного процесса, качества кадрового, учебно-методического, библиотечно-информационного обеспечения, материально-технической базы, функционирования внутренней системы оценки качества образования, а также анализ показателей деятельности ВКИЯ, устанавливаемых федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

1. Общие сведения о ВКИЯ

1.1. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации являются федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением дополнительного профессионального образования, Институтом повышения квалификации. ВКИЯ реализуют дополнительные профессиональные программы переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, изучение и непрерывное совершенствование знаний которых является важнейшим элементом повышения квалификации и неотъемлемой составной частью служебной деятельности сотрудников дипломатической службы центрального аппарата, загранучреждений МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, проводят научно-методические и аналитические исследования в данной области.

ВКИЯ в своей деятельности руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, законом Российской Федерации "Об образовании в РФ" от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ с последующими изменениями и дополнениями; Федеральным законом "О государственной гражданской службе Российской Федерации" от 27 июля 2004 г. № 79-ФЗ с последующими изменениями и дополнениями; Указом Президента Российской Федерации от 28 декабря 2006 г. № 1474 "О дополнительном профессиональном образовании государственных гражданских служащих Российской Федерации" с последующими изменениями и дополнениями; другими указами и распоряжениями Президента Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации; приказами и распоряжениями Министерства образования и науки РФ; Федеральным законом от 27 июля 2010 г. № 205-ФЗ "Об особенностях прохождения федеральной государственной гражданской службы в системе Министерства иностранных дел Российской Федерации" с изменениями и дополнениями; Положением о Министерстве иностранных дел Российской Федерации, утвержденным Указом Президента РФ от 11 июля 2004 г. № 865, с последующими изменениями и дополнениями; приказами и распоряжениями МИД России; Уставом ВКИЯ и решениями Общего собрания коллектива работников и Совета ВКИЯ.

Учредителем ВКИЯ является Министерство иностранных дел Российской Федерации (далее МИД России) с местонахождением: 119200, Россия, г.Москва, Смоленская-Сенная площадь, д.32/34.

ВКИЯ являются продолжателем деятельности Учебного отделения восточных языков (УОВЯ) при Азиатском департаменте МИД, созданного высочайшим именованным указом Императора Александра I от 29 мая 1823 года с целью подготовки драгоманов для российских посольств,

миссий и консульских установлений и зачисленного мнением Государственного Совета от 20 ноября 1835 года в разряд высших учебных заведений Российской Империи; Курсов иностранных языков (КИЯЗ) НКВД (затем МИД СССР), созданных 15 ноября 1919 года и переименованных в Высшие курсы иностранных языков МИД СССР (ВКИЯ) приказом МИД СССР от 12 апреля 1968 г. № 230.

На основании приказа МИД России от 18 июня 1992 г. № 3185 ВКИЯ являются правопреемником обособленного структурного подразделения МИД (МВС) СССР – Высших курсов иностранных языков МИД (МВС) СССР.

Статус и функционирование ВКИЯ определялись следующими нормативными актами: решениями Административной Комиссии при Коллегии НКВД от 29 марта 1928 г., протокол № 16 с приложением, и от 20 сентября 1928 г., протокол № 38; Распоряжением Совета Народных Комиссаров от 7 февраля 1946 г. № 1511р; Постановлением Совета Министров СССР от 27 июля 1946 г. № 1634; приказом МИД СССР от 19 апреля 1948 г. № 125; Распоряжением Совета Министров СССР от 27 января 1953 г. № 1761р; приказом МИД СССР от 31 декабря 1974 г. № 1432.

Устав ВКИЯ утвержден приказом МИД России от 30 мая 2011 г. № 8125 и зарегистрирован межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г.Москве 07 июня 2011 г. за государственным регистрационным номером № 9117746168014.

Свидетельство о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц, основной государственный регистрационный номер 1037739507772, серия 77 № 012442276.

ИНН/КПП ВКИЯ – 7704058916/ 770401001

Коды: ОКПО – 42794646

ОКТМО – 45374000

ОКВЭД – 80.30.3

Местонахождение ВКИЯ: 119200, г.Москва, Смоленская-Сенная пл., д.32/34.

ВКИЯ осуществляют свою деятельность на основании лицензии на право ведения образовательной деятельности в сфере дополнительного профессионального образования за регистрационным номером 1492, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки 07 июня 2011 г. Срок действия – бессрочный.

Установленные лицензионные нормативы выполняются.

Анализ организационно-правового обеспечения образовательной деятельности свидетельствует о соответствии дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации лицензионным требованиям.

1.2. Структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов

Профессиональная переподготовка и повышение квалификации федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России – проводятся по гуманитарному профилю.

Основными целями деятельности ВКИЯ являются:

- удовлетворение потребностей сотрудников центрального аппарата и загранучреждений МИД России в получении и совершенствовании профессионально ориентированных знаний иностранных языков, в том числе в области профессионально ориентированного перевода;

- организация и проведение профессионально ориентированной переподготовки и непрерывного повышения квалификации по иностранным языкам, включая подготовку устных и письменных переводчиков из числа дипломатических сотрудников центрального аппарата и загранучреждений МИД России;

- определение уровня знаний иностранных языков сотрудников центрального аппарата и загранучреждений, а также кандидатов на работу в МИД России, принятие у них квалификационных, в том числе итоговых, экзаменов, позволяющих адекватно учитывать уровень языковой подготовки сотрудника при приеме на работу, аттестации и ранжировании, что дает возможность ВКИЯ осуществлять по итогам обучения слушателей комплексную оценку их языковых профессиональных знаний.

В соответствии с лицензией ВКИЯ имеют право ведения образовательной деятельности по следующим дополнительным профессиональным программам:

Профессиональная переподготовка:

1. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов).

Повышение квалификации:

1. Повышение квалификации государственных гражданских служащих (от 18 до 144 часов).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов).

Переподготовку и повышение квалификации проходят на ВКИЯ:

- все категории федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы МИД России;
- высшая и главная категории работников федеральных органов государственной власти.

ВКИЯ осуществляют профессиональную переподготовку и непрерывное повышение профессионально ориентированной языковой квалификации на основании государственного задания и государственного заказа, а также по договорам с юридическими и физическими лицами, не являющимися работниками МИД России.

За отчетный период на ВКИЯ по дополнительным профессиональным программам в рамках госзадания и госзаказа прошло обучение 1842 слушателя, в том числе по программам: Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов) – 67 слушателей; Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов) – 883 слушателя; Повышение квалификации федеральных гражданских служащих (от 18 до 144 часов) – 149 слушателей; Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов) – 734 слушателя.

Переподготовка и повышение квалификации проводятся ВКИЯ очно без отрыва или с частичным отрывом от работы и заочно. Сроки и формы обучения устанавливаются в соответствии с потребностями Учредителя.

Трудоустроенность выпускников по госзаданию и госзаказу – 100 %, так как все они являются работниками МИД России и других федеральных органов государственной власти.

Карьерный рост всех категорий дипломатических и иных работников МИД России (повышение в должности, дипломатическом ранге, участие в конкурсе на замещение вакантных должностей в загранучреждениях) не возможен без непрерывного повышения квалификации и профессиональной переподготовки на ВКИЯ и регулярной сдачи и пересдачи квалификационного экзамена по программе итоговой аттестации.

Таким образом, структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов в целом соответствует требованиям к минимуму содержания и уровню подготовки по дополнительным профессиональным программам.

1.3. Система управления

Управление ВКИЯ осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом ВКИЯ.

Высшим органом управления ВКИЯ является Общее собрание коллектива работников. Общее собрание проводится по мере необходимости, но не реже одного раза в год по решению Учредителя, Совета ВКИЯ или Директора. Общее собрание принимает Устав ВКИЯ, изменения и дополнения к нему, избирает состав Совета и принимает положение о нем, избирает Директора, заслушивает отчет Директора о работе ВКИЯ и одобряет план финансово-хозяйственной деятельности ВКИЯ. Решения Общего собрания оформляются протоколом.

Общее руководство ВКИЯ осуществляет выборный представительный орган – Совет ВКИЯ.

Формирование Совета ВКИЯ, определение его полномочий и регламентация его деятельности осуществляются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации в отношении учреждений дополнительного профессионального образования специалистов, Уставом ВКИЯ и положением о Совете ВКИЯ.

Работа Совета проводится по плану, который ежегодно рассматривается и утверждается на заседании Совета и является составной частью годового плана работы ВКИЯ. Заседания Совета проводятся не реже одного раза в два месяца и оформляются протоколом.

Непосредственное управление деятельностью ВКИЯ осуществляет Директор. Директор ВКИЯ избирается в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации Общим собранием из числа научно-педагогических работников, имеющих ученую степень или ученое звание, обладающих опытом руководящей работы, и утверждается МИД России.

Часть своих полномочий Директор делегирует заместителям, которые осуществляют непосредственное руководство направлениями деятельности ВКИЯ и несут ответственность за вверенное им направление в соответствии с должностными инструкциями и приказами Директора.

Основным учебным, учебно-методическим и научно-исследовательским структурным подразделением ВКИЯ является кафедра.

Непосредственное руководство кафедрой осуществляет заведующий кафедрой, который организует работу кафедры по выполнению задач учебно-организационного, учебно-методического и научного характера на основе положения о кафедре, утвержденного Советом ВКИЯ, и плана работы кафедры.

В структуру ВКИЯ входят 6 кафедр по иностранным языкам и направлениям подготовки, отделение заочного обучения, отделение платных образовательных услуг (для слушателей, не являющихся сотрудниками центрального аппарата и загранучреждений МИД России), межкафедральная лаборатория технических средств обучения, учебная часть, учебно-методический отдел, отдел кадров, бухгалтерия, канцелярия, научно-

методическая библиотека иностранной литературы, имеющая уникальный фонд на 84 иностранных языках и диалектах и на русском языке с временным охватом с начала XVIII века по настоящее время. Для проведения научных и научно-практических исследований профессорско-преподавательский состав ВКИЯ имеет право пользоваться Центральной научной библиотекой МИД России, всеми видами архивов и всеми информационными базами данных МИД России.

Переподготовка и повышение квалификации специалистов ведется на кафедрах, английского языка, французского языка, немецкого языка, европейских языков, восточных языков и устного перевода. Все кафедры являются выпускающими.

В компетенцию ВКИЯ МИД России входит преподавание и прием квалификационных экзаменов по 71 иностранному языку, в том числе по 66 редким европейским, восточным и африканским языкам, что больше, чем в любом другом учебном заведении Российской Федерации. Ежегодно количество преподаваемых языков изменяется в зависимости от потребностей Министерства. Перечень иностранных языков, преподаваемых в определенный период, определяется оперативно в зависимости от потребностей департаментов и сотрудников ЦА и ЗУ МИД России. Так, например, в 2015 году были удовлетворены потребности в изучении сотрудниками Министерства таких редких языков, как азербайджанский, бирманский, дари, иврит, кхмерский, латышский, литовский, норвежский, пушту, тайский, малазийский, дари, узбекский и др. По многим редким языкам проводились квалификационные экзамены: азербайджанский, армянский, амхарский, албанский, африкаанс, бенгальский, белорусский, дари, датский, иврит, грузинский, кхмерский, лаосский, латышский, литовский, молдавский, пушту, тагальский, тайский, узбекский, эстонский и др.

За кафедрами ВКИЯ в отчетный период были закреплены:

- за кафедрой устного перевода – преподавание 11 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой английского языка – преподавание английского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой французского языка – преподавание французского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой немецкого языка – преподавание немецкого языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой европейских языков – преподавание 28 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой восточных языков – преподавание 41 восточного и африканского языка и 5 учебных дисциплин.

В соответствии с организационной структурой на ВКИЯ предусматриваются должности профессорско-преподавательского состава, административно-управленческого и учебно-вспомогательного персонала.

Взаимодействие структурных подразделений ВКИЯ организуется в соответствии с Уставом, положениями о структурных подразделениях и должностными инструкциями всех категорий работников, а также планами деятельности ВКИЯ по всем направлениям.

Организационно-управленческая структура ВКИЯ полностью соответствует Уставу.

Локальная нормативная и организационно-распорядительная документация соответствует действующему законодательству.

О потенциале развития ВКИЯ можно судить по следующим данным.

Оптимизация и эффективность учебного процесса достигаются на основе новейших научных и научно-методических достижений путем сочетания экстенсивного, ускоренного и интенсивного обучения по любому профессионально ориентированному профилю языковой подготовки сотрудников дипломатической службы и других специалистов, включая подготовку устных и письменных дипломатических переводчиков. ВКИЯ проводят также консультационную деятельность по языковым, лингвистическим, лингвострановедческим и этнолингвистическим аспектам служебной деятельности дипломатов и оказывают методическую помощь в изучении иностранных языков структурным подразделениям центрального аппарата и загранучреждений Министерства.

Учебно-научный процесс на ВКИЯ полностью ориентирован на практическую деятельность слушателей в системе МИД России и регламентируется соответствующими нормативными правовыми актами, которые определяют порядок организации языковой подготовки сотрудников центрального аппарата и загранучреждений Министерства.

Учредитель определяет требования к языковой подготовке всех категорий работников в соответствии с разработанной ВКИЯ концепцией уровня образовательного стандарта по иностранным языкам. Эти требования предусматривают, среди прочего, обязательное владение всеми дипломатическими работниками двумя иностранными языками, одним – не ниже профессионального (С1), другим – оперативного (B2) уровня.

Совместно с Департаментом кадров МИД России ВКИЯ проводят работу по изучению и анализу состояния дел с лингвистическим обеспечением деятельности центрального аппарата и российских загранучреждений, в том числе в части устного перевода.

Для совершенствования работы по переводческому обеспечению деятельности Министерства и языковой подготовке дипломатических работников совместно с руководством Департамента кадров и других департаментов МИД России ВКИЯ держат под постоянным контролем

вопросы языковой и переводческой подготовки дипломатических работников.

Для дипломатических работников Министерства предусматриваются обязательные занятия иностранными языками в связи с необходимостью освоения профессионально ориентированной специфики владения иностранным языком и приобретения лингвострановедческих знаний и выработки соответствующих языковых коммуникативных компетенций.

Выполнение требований Учредителя ставит перед ВКИЯ в плане развития задачи по разработке современных профессионально ориентированных методик обучения, учебных, учебно-тематических планов и дополнительных профессиональных программ, адекватных методов и видов контроля знаний иностранных языков.

Языковая переподготовка и повышение квалификации работников Министерства обеспечиваются высококвалифицированным штатом специалистов, которые ведут занятия и принимают итоговые квалификационные экзамены.

2. Образовательная деятельность

2.1. Содержание дополнительных профессиональных программ

ВКИЯ реализуют следующие дополнительные профессиональные программы.

Профессиональная переподготовка:

1. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов).
2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов).

Повышение квалификации:

1. Повышение квалификации государственных гражданских служащих (18-144 часа).
2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов).

Содержание программ соответствует квалификационным требованиям к профессиональным навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей федеральными государственными гражданскими служащими центрального аппарата МИД России, территориальных органов – представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических и консульских учреждений Российской Федерации как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Учебно-методическая документация ВКИЯ представлена учебными планами, учебно-тематическими планами и программами по дисциплинам учебных планов как по номенклатуре дисциплин, так и по их объемам.

Структура и содержание учебных планов по дополнительным профессиональным программам отвечают требованиям к обязательному минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышению квалификации. Дисциплины по выбору слушателей данных программ представлены в учебных планах и содержательно дополняют дисциплины, указанные в общепрофессиональных и специальных циклах дисциплин.

Программа каждой дисциплины содержит цели обучения и требования к вырабатываемым компетенциям специалиста, характеристики основного содержания курса, списки основной и дополнительной литературы, рекомендуемой слушателям для изучения, виды зачетных и экзаменационных работ для текущего и итогового контроля, описание экзаменационных требований и экзаменационных материалов. В состав учебно-методической документации по программам входят также комплекты учебных, учебно-методических материалов и пособий, раздаточных материалов, методических материалов для самостоятельного изучения соответствующей дисциплины, аудио- и видеоматериалы, разработанные профессорско-преподавательским составом ВКИЯ.

Дополнительные профессиональные программы обучения с учетом современных достижений лингвистики, педагогики, психологии, методики обучения взрослых иностранным языкам, инновационных подходов и технологий к решению задач модернизации образования, включая информационные и коммуникационные технологии.

Так, в частности, программы по дисциплинам Практический курс иностранного языка и Практический курс профессионально ориентированного перевода строятся на принципах выработки у сотрудников дипломатической службы коммуникативных компетенций в сфере их профессиональной деятельности.

Структура и содержание рабочих учебных планов, учебно-тематических планов и рабочих программ дисциплин соответствуют предъявляемым Учредителем требованиям к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей. Анализ материалов учебного процесса для оценки содержания профессиональной переподготовки и повышения квалификации показал, что организация учебного процесса на ВКИЯ соответствует учебным планам.

За отчетный период коллективами кафедр и редакторско-издательской группой Совета был проведен пересмотр дополнительных профессиональных программ по всем преподаваемым на ВКИЯ языкам и дисциплинам с учетом нового Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», приказа Министерства образования и науки РФ от 1 июля 2013 г. № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам», требований Учредителя и на основе пересмотренных типовых программ. При

пересмотре данных программ учитывались новации в развитии иностранных языков, отраженные в разделе Объем языкового материала по уровням обучения.

На заседаниях кафедр обсуждались актуальные вопросы методики преподавания, планирования и организации учебного процесса в условиях ВКИЯ, содержание учебных и экзаменационных материалов ВКИЯ, учебников и учебных пособий по теории и практике преподавания иностранных языков и перевода, изданных как в России, так и за рубежом за последние годы.

Наряду с оправдавшими себя методами и технологиями в процессе обучения на ВКИЯ используются новейшие подходы, методики и технологии обучения, активные методы практического обучения иностранным языкам взрослых; актуальные профессионально ориентированные учебные материалы, в том числе аутентичные тексты дипломатических документов. На практических занятиях по иностранному языку и профессионально ориентированному переводу, в том числе устному (последовательному и синхронному), создаются учебные ситуации, имитирующие коммуникативные ситуации, возникающие во время практической деятельности слушателей в профессиональной дипломатической и внешнеполитической сферах в целом. На всех уровнях обучения, начиная с оперативного, особое внимание уделяется двустороннему переводу.

ВКИЯ обеспечивают достаточность и актуальность источников учебной информации по всем дисциплинам учебных планов.

Информационное обеспечение учебного процесса осуществляется ресурсами научно-методической библиотеки иностранной литературы ВКИЯ, фонд которой составляет около 50000 единиц хранения, информационными ресурсами Центральной научной библиотеки МИД России и ее читальных залов, всех видов архивов МИД России, информационными базами данных Министерства, а также Интернета. Средний коэффициент книгообеспеченности обучающихся основной учебной литературой составляет не менее 0,5, учебно-методической литературой по каждой дисциплине – не менее 1.

Научно-методическая библиотека иностранной литературы ВКИЯ соответствует требованиям "Примерного положения о формировании фондов библиотеки высшего учебного заведения", утвержденного приказом Минобразования России от 27 апреля 2000 г. № 1246.

Комплектование и пополнение библиотечного фонда ведется в соответствии с запросами и потребностями кафедр и слушателей ВКИЯ. По типам изданий фонд делится на учебный, учебно-методический, справочный, справочно-библиографический, научный, художественный, фонд редких и особо ценных изданий. Фонд учебной литературы состоит из учебников, большинство из которых аутентичные. Фонд учебно-методической литературы включает в себя учебные пособия по всем языкам и уровням, в

том числе профессионально ориентированные пособия, подготовленные преподавателями ВКИЯ. Фонд справочной и справочно-библиографической литературы включает энциклопедии и различные виды словарей почти на всех языках, в том числе дву- и более язычные. Научная литература представлена монографиями советских, российских и иностранных ученых-лингвистов, преподавателей ВКИЯ, сборниками научных трудов (в том числе «Методическим бюллетенем ВКИЯ»). Фонд редких и особо ценных изданий включает в себя издания из фонда Отделения для восточных языков МИД царской России.

В библиотеке ВКИЯ в большом количестве представлена художественная литература на преподаваемых иностранных языках, которая используется в качестве домашнего чтения в учебном процессе.

В библиотеке ВКИЯ имеется постоянно действующая выставка «Учебные материалы УОВЯ и ВКИЯ», являющаяся продолжением выставки, посвященной истории ВКИЯ, на которой представлены издания из фонда редких книг, а именно дореволюционные учебники иностранных языков, словари, художественная литература.

Библиотека ВКИЯ в своей работе широко использует электронные ресурсы: электронные словари, различные БД, печатных СМИ и ресурсы Интернет.

ВКИЯ обеспечены основной учебной и учебно-методической литературой, методическими пособиями, необходимыми для организации образовательного процесса в рамках реализуемых программ. В библиотечном фонде имеется достаточное количество экземпляров основной учебно-методической литературы, рекомендованной в учебных программах дисциплин в качестве обязательной.

Все это позволяет сделать вывод о достаточном количестве учебной и учебно-методической литературы в учебно-информационном фонде ВКИЯ.

Программно-информационное обеспечение учебного процесса соответствует требованиям современной методики обучения иностранным языкам и переводу.

В учебном процессе широко используются компьютерная техника и программное обеспечение, позволяющие повысить качество языковой подготовки слушателей. Программное обеспечение постоянно обновляется и включает в себя специализированные лицензионные пакеты. Помещения кафедр, учебно-вспомогательных и других подразделений ВКИЯ оснащены компьютерами (51 ПК) с широким набором периферийных устройств различного типа, мультимедийными проекторами. Все помещения кафедр, межкафедральной лаборатории технических средств обучения, библиотеки, учебно-вспомогательных подразделений и аудитория интенсивного обучения имеют доступ к информационным ресурсам сети Интернет (всего

14 помещений). Парк компьютеров с периферийными средствами и ТСО постоянно обновляется.

Обеспечение учебного процесса осуществляется Межкафедральной лабораторией технических средств обучения (далее – МЛТСО). На занятиях активно используются аудио-, видео- и интернет материалы, записанные и смонтированные в аппаратно-студийном блоке лаборатории. При обработке звуко- и видеозаписей применяются стандартные программные продукты Adobe Audition, Avid Media Composer, Nero. В создании печатных материалов используются программы Microsoft Office, Open Office, АBBYY FineReader. Для архивации библиотечного фонда используется автоматизированная информационно-библиотечная «МАРК-SQL». Актуальное значение для учебного процесса на профессиональном уровне обучения имеют информационные и аналитические, радио- и телевизионные новостные программы, пресс- конференции и выступления государственных деятелей на различных иностранных языках, транслируемые в учебные аудитории из аппаратно-программного блока МЛТСО непосредственно со спутникового телевидения (прямой эфир) или в записи.

Для подготовки специалистов по устному (последовательному и синхронному) переводу имеются учебные кабинеты (3), оборудованные лингвистическими лингафонными лабораториями цифрового типа. Функциональные возможности этих лингафонных лабораторий расширены путем подключения к ним дополнительных технических средств, позволяющих применять различные информационные носители. Лаборатории обладают всем набором необходимых функций, что позволяет:

- оптимально использовать рабочее время на уроке за счет одновременного выполнения переводческих операций всеми слушателями;

- развивать и совершенствовать у слушателей навыки, необходимые для осуществления всех видов устного перевода, включая синхронный, такие, как: быстрота реакции, максимальная концентрация внимания, психологическая устойчивость к интенсивному умственному напряжению, включая самый специфический навык синхронизации аудирования и продуцирования речи;

- имитировать реальные условия работы синхронного переводчика;

- проводить автоматизированное тестирование;

- осуществлять контроль и самоконтроль в процессе перевода.

Для обеспечения учебного процесса используются электронные учебники (33).

По дисциплине "Стилистика русского языка и культура речи" регулярно проводится цикл лекций с мультимедийным сопровождением. Для создания и проведения мультимедийных презентаций используется стандартная программа PowerPoint.

На ВКИЯ имеются 2 кабинета интенсивного обучения, оборудованные акустической системой, мультимедийными проекционными устройствами (LCD, DLP проекторами), подключенным к внешним источникам сигнала: компьютерам, DVD и видеомагнитофонам, что позволяет визуализировать учебный процесс на широком экране. Один из кабинетов оснащен интерактивной доской. В другом произведен монтаж компьютерного оборудования на 6 посадочных мест, что позволило слушателям индивидуально использовать в обучении электронные учебно-методические материалы.

Все учебные аудитории оборудованы телевизорами для просмотра учебных программ и других видеоматериалов, в том числе аутентичных, транслируемых из учебного ТВ-центра, с возможностью просмотра новостных передач на иностранных языках с «прямого эфира». Кроме того, во всех этих помещениях имеются автономные технические средства обучения (магнитолы, DVD-проигрыватели) для работы с учебными аудио- и видеоматериалами (всего 37), парк которых постоянно обновляется.

Для занятий со слушателями в их служебных помещениях используются переносные магнитолы и материалы фонотеки. Фонотека насчитывает 1067 наименований звукозаписей.

Видеотека насчитывает 738 наименований видеозаписей.

МЛТСО продолжала работу по архивации и постепенному переводу аналоговых аудио-, видеоматериалов фоно- и видеотеки в цифровой формат.

ВКИЯ имеют современную программно-информационную базу по всем блокам дисциплин учебных планов, обеспечивающую возможность оперативного получения и обмена информацией, а также доступ к нормативной документации, информационным базам данных, библиотечным и архивным фондам МИД России.

Таким образом, библиотечное и информационное обслуживание, наличие электронных источников информации соответствуют современным требованиям, предъявляемым к обучению иностранным языкам и организации учебного процесса. Учебно-лабораторная база ВКИЯ полностью соответствует требованиям реализации профессиональных дополнительных программ.

Анализ учебно-методического, информационного и библиотечного обеспечения учебного процесса на ВКИЯ показал, что все дополнительные профессиональные программы обеспечены соответствующими комплектами учебных, учебно-методических и дидактических материалов как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы слушателей.

2.2. Качество обучения слушателей

На ВКИЯ создана эффективная система контроля качества подготовки слушателей по всем реализуемым дополнительным профессиональным программам, которая включает в себя оценку уровня требований при приеме слушателей на обучение, результаты текущего контроля знаний слушателей по дисциплинам всех блоков учебных планов, результаты итоговой аттестации, отзывы Учредителя, направившего слушателей на обучение.

Этим вопросам уделяется приоритетное внимание со стороны Совета и преподавательского состава ВКИЯ, и они находятся под постоянным контролем со стороны Учредителя.

При зачислении на ВКИЯ каждый слушатель проходит собеседование или тестирование для определения уровня языковой подготовки, сформированности умений и навыков по избранному направлению обучения. Текущий контроль знаний и промежуточная аттестация проводятся по всем дисциплинам учебных планов. В качестве форм промежуточного контроля используются экзамены, зачеты, тесты, контрольные задания.

На кафедрах ВКИЯ имеются фонды контрольных заданий, тестов, зачетных заданий и видов работ по практическим и теоретическим курсам дисциплин.

Уровень требований при проведении текущего, промежуточного и итогового контроля обеспечивает высокое качество подготовки слушателей.

Постоянно проводимый анализ результатов оценки знаний слушателей показывает их достаточный уровень подготовки по всем дисциплинам учебных планов реализуемых программ. Так, средний балл по дисциплинам в рамках текущего и итогового контроля реализуемых программ за отчетный период составил 4,4.

Уровень требований к содержанию, организации и проведению итоговых аттестаций определен как достаточный.

Отзывы председателей итоговых аттестационных комиссий, руководства Министерства, подразделений центрального аппарата и загранучреждений, других учреждений и ведомств, а также самих слушателей свидетельствуют о высоком уровне подготовки на ВКИЯ.

За отчетный период к переводу на высоком и высшем уровнях привлекались слушатели кафедры устного перевода с английским, китайским, арабским и вьетнамским и др. языками; почти все слушатели этой кафедры привлекались к устному и письменному переводу на уровне департамента, в том числе с французским, испанским, сербским, болгарским, персидским, монгольским и др. языками.

ВКИЯ постоянно поддерживают связи со своими слушателями и гибко реагируют на все потребности Министерства в области языковой подготовки сотрудников дипломатической службы.

Сектора учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут электронный учет и картотеку результатов текущих и итоговых экзаменов, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником Министерства и информируют Департамент кадров Министерства по вопросам языковой подготовки.

Таким образом, в Министерстве и на ВКИЯ действует эффективная система контроля качества языковой подготовки.

2.3. Условия реализации дополнительных профессиональных программ

Проведенный анализ условий реализации на ВКИЯ дополнительных профессиональных программ показал, что они обеспечены качественным кадровым составом. Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ владеет спецификой работы подразделений центрального аппарата, имеет личный опыт работы в загранучреждениях и международных организациях, что позволяет ему обучать слушателей любого уровня, включая дипломатических устных переводчиков на высшем и высоком уровнях, и давать консультации слушателям и работникам МИД России по широкому кругу лингвистических, лингвострановедческих и этнолингвистических вопросов служебного характера.

В целом по программе Переводчик в сфере профессиональной коммуникации 81,8% преподавателей имеют ученую степень и звание. По программе переподготовки свыше 500 часов – 24,4%; по программе повышения квалификации в объеме от 18 до 144 часов – 39,2%; по программе повышения квалификации в объеме от 72 до 500 часов – 39,2%. Преподавание по отдельным дополнительным профессиональным программам переподготовки и повышения квалификации обеспечивается профессорско-преподавательским составом с более высокой долей лиц с учеными степенями и званиями. Так, например, доля преподавателей с учеными степенями и званиями, обеспечивающих обучение по восточным языкам, – 71,4%.

Профессиональный уровень привлеченных к преподавательской деятельности ведущих специалистов-дипломатов достаточно высок, ими преподаются практические курсы дисциплин по персидскому, дари, корейскому, японскому, чешскому, словацкому языкам. К преподаванию привлекаются также ученые-специалисты по проблематике соответствующих регионов.

Среди 6 заведующих кафедрами 5 имеют ученые степени и звания, в том числе звания профессора – 1, доцента – 2, кандидата наук – 5. Один заведующий кафедрой не имеет ни ученой степени, ни звания.

Реализация всех программ обеспечивается квалифицированными педагогическими кадрами, имеющими базовое образование,

соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

На ВКИЯ создана эффективная система повышения квалификации профессорско-преподавательского состава.

ВКИЯ осуществляют повышение научной квалификации профессорско-преподавательского состава путем:

- направления для обучения в очной и заочной аспирантуре и докторантуре;
- прикрепления к кафедрам вузов в качестве соискателей (4 человека);
- организации стажировок в лингвистических центрах, научно-исследовательских и образовательных учреждениях (2 человека).

Система повышения квалификации профессорско-преподавательского состава ВКИЯ также включает:

- учебу на факультетах и курсах повышения квалификации в профильных лингвистических вузах в России и за рубежом (1 человек);
- участие в научных, научно-методических конференциях, семинарах, в том числе международных (19 человек);
- участие в работе семинара повышения квалификации Совета ВКИЯ (50 человек);
- участие в работе семинаров по переводу на кафедрах по соответствующим языкам (15 человек);
- участие в работе семинара для преподавателей по системе переводческой скорописи (1 человек);
- посещение семинаров Клуба переводчиков (2 человека);
- посещение мероприятий лингвистических центров стран преподаваемых языков (28 человек);
- посещение профессиональных выставок, посвященных проблемам преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации (4 человека);
- проведение встреч и бесед с руководством департаментов по вопросам профессионально ориентированной языковой подготовки и по актуальной политической проблематике стран преподаваемых языков (45 человек);
- текущую работу по повышению квалификации: чтение научно-методической, лингвистической, художественной и др. литературы, прессы; прослушивание и просмотр радио- и телепередач, работа с аудио- и видеозаписями; работа с Интернет; работа со справочной литературой (80 человек);

- работу в качестве переводчика с российскими и иностранными делегациями (6 человек).

Таким образом, за отчетный период эти виды повышения квалификации прошли 32,4% ППС.

Все дисциплины учебных планов реализуемых программ профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов обеспечены профессорско-преподавательским составом.

Средний возраст профессорско-преподавательского состава ВКИЯ – 58,4 года, распределение по возрастным категориям: до 40 лет – 12,3%; от 40 до 60 лет – 27,2%; свыше 60 лет – 60,5% от общей штатной численности.

Средний педагогический стаж – 27,2 года.

Порядок избрания преподавателей на вакантные должности определяется Уставом ВКИЯ и осуществляется на конкурсной основе в соответствии с законодательством РФ.

Преподаватели ВКИЯ имеют обширный опыт практической работы в качестве письменных переводчиков и редакторов, а также устных переводчиков на высоком и высшем уровнях.

Практически все преподаватели ВКИЯ являются авторами словарей, глоссариев, словников, учебников, учебных пособий и методических разработок, большинство владеют 2-мя иностранными языками, современными информационными и методическими технологиями.

3. Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность

ВКИЯ ведут научную и научно-методическую работу, предусмотренную для образовательных учреждений дополнительного профессионального образования законодательством Российской Федерации, другими федеральными законами и нормативными актами, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации.

Фундаментальные и прикладные исследования осуществляются в области филологии, теоретической лингвистики, лексикографии, лингвострановедения, истории и географии стран преподаваемого языка, языковой и межкультурной коммуникации, теории и практики перевода и методики преподавания иностранных языков.

Анализ научно-исследовательской, научно-методической и консультационной деятельности ВКИЯ показывает, что за многие десятилетия на ВКИЯ создана уникальная научно-практическая школа преподавания иностранных языков, снискавшая признание не только у нас в стране, но и за рубежом. Эту школу проходили и проходят за время своей работы в ведомстве иностранных дел практически все дипломатические работники.

В 2015 году 2 преподавателя кафедры европейских языков защитили диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

В отчетный период преподаватели ВКИЯ работали над следующими темами докторской и кандидатской диссертаций:

Садиков А.В. «Опыт теории двуязычной активной лексикографии».

Мошкало В.В. «Белуджский язык в синхронном и историческом освещении».

Кудрявцева Ю.В. «Основные тенденции развития официально-делового стиля современного болгарского языка (на материале документов в сфере уголовного законодательства)».

Анкудинова Н.В. «Ирландия во II мировой войне».

Ляпунова И.В. «Трансформация территориальной и отраслевой структуры ТЭК (топливно-энергетического комплекса) Германии».

Профессорско-преподавательский состав также занимался редактированием и письменными переводами. Так, например:

Архипов А.В. В рамках сотрудничества с издательством «Эдиториаль-Тандем», специализирующегося на публикации детской латиноамериканской литературы, подготовил перевод трех книг бразильской писательницы А.М.Машаду, лауреата премии Г.Х.Андерсена, 2015 г.

Семенова Т.Г. за отчетный период сдала редакторскую правку перевода на китайский язык книги Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря».

Скородумова Л.Г. перевела с монгольского языка отрывок из книги «Мысли вслух. Избарные места из Бор дэвтэр (Коричневая тетрадь)». MongolicaXIV. – СПб., 2015.

Бухармедова Л.М. представила ряд отзывов:

Отзыв на учебник Киеня-Мякинен М.И. «Esp@no1.hou. Испанский язык для совершенствующихся» - 2-е изд., исправленное и дополненное. Издательство Юрайт, 2013 г.

Отзыв на автореферат диссертации на тему: «Проблема Гибралтара в испано-британских отношениях в начале XXI века» Кузнецовой М.В., представленную на соискание ученой степени кандидата исторических наук по специальности 07.99.15 история международных отношений и внешней политики по кафедре ИПСЕА МГИМО МИД России, 16 февраля 2016 г.

Отзыв на автореферат диссертации Филатова Г.А. «Эволюция официальной идеологии франкизма 1939-1975 гг.», представленной на соискание ученой степени кандидата исторических наук по специальности 07.00.03 всеобщая история, 15 марта 2016 г.

Бухармедова Л.М. выступила в качестве оппонента на защите докторской диссертации «Россия в испанской прессе. 1990-1996 гг.» в Мадридском Автономном Университете, 16 декабря 2015 г..

Чернышева И.Б. представила отзыв на диссертацию на соискание степени кандидата наук «Экотерминосистема французского и русского языков: структура, семантика, особенности и способы перевода», Жабо Н.И., 28 апреля 2015 г.

Чернышева И.Б. выступила в качестве официального оппонента на защите диссертации Жабо Н.И. на тему: «Экотерминосистема французского и русского языков: структура, семантика, особенности и способы перевода». – М.: РУДН, 2015.

Архипов А.В. прочёл публичную лекцию в ВГБИЛ: «Трудности перевода испаноязычной детской литературы», декабрь 2015 г.

ВКИЯ ведут научно-методическую работу в целях совершенствования научной организации учебного процесса, разработки эффективных методов обучения с использованием современных информационных и технических средств обучения, а также мультимедийных и других инновационных образовательных технологий.

В настоящее время в системе дополнительного профессионального образования не разработаны единые стандарты, определяющие требования к целям и содержанию обучения иностранному языку федеральных государственных гражданских служащих. ВКИЯ еще в 1992 году разработали и ввели в действие систему уровневой языковой подготовки, лежащую в основе образовательного стандарта по иностранным языкам всех категорий сотрудников дипломатической службы. При разработке инновационной уровневой концепции владения и обучения иностранным языкам и переводу учитывался международный опыт, в том числе опыт Департамента по языковой политике Совета Европы и внешнеполитических ведомств других стран. В настоящее время ВКИЯ совершенствуют концепцию образовательного стандарта по иностранным языкам для МИД России с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы, территориальных органов – представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также квалификационные требования по всем уровням владения иностранным языком.

Для обеспечения учебного процесса ВКИЯ разрабатывают дополнительные профессиональные программы, учебные и учебно-тематические планы, учебно-методическую документацию, аналитические, справочно-аналитические и методические материалы; издают профессионально ориентированные учебники и учебные пособия, профессионально ориентированные терминологические словари и глоссарии,

а также с 1964 г. – Методический бюллетень, являющийся сборником научных и научно-методических трудов преподавателей ВКИЯ.

ВКИЯ осуществляют сотрудничество с научными и учебными центрами Российской Федерации и зарубежных стран, издают совместно с ними учебники, учебные пособия, словари и научные труды, участвуют в научно-методических конференциях и семинарах, проводят научно-практические чтения.

ВКИЯ осуществляют повышение научной квалификации профессорско-преподавательского состава. За отчетный период над диссертациями на звание к.ф.н. работали 2 преподавателя кафедры английского языка, 1 преподаватель кафедры немецкого языка и 2 преподавателя кафедры европейских языков. 1 преподаватель кафедры устного перевода и 2 преподавателя кафедры восточных языков работали над диссертациями на соискание ученой степени д.ф.н.

Все проводимые научно-методические исследования на ВКИЯ имеют прикладной характер. Профессорско-преподавательский состав с учеными степенями и званиями продолжал работать над проблемами в сфере своих научных интересов применительно к специфике работы ВКИЯ. Результаты прикладных научных исследований преподавателей ВКИЯ широко внедряются в учебный процесс. Научно-исследовательская и научно-методическая работа на кафедрах ВКИЯ ведется на плановой основе. В ней принимают участие все преподаватели кафедр.

Регулярно один раз в пять лет ВКИЯ организуют научно-практические конференции (чтения) по актуальной проблематике. ВКИЯ ведут обмен научно-методическим опытом с учебными заведениями системы МИД России и ведущими вузами языкового профиля, постоянно занимаются изучением проблем преподавания иностранных языков и опыта подготовки устных переводчиков в таких вузах, как МГЛУ, МГУ им. М.В. Ломоносова, ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, ВУ МО и др.; опыта подготовки переводчиков за рубежом, в том числе в Англии, Германии, Франции, Китае, а также в рамках Совета Европы и международных организаций.

Преподаватели ВКИЯ принимают участие в научно-методических конференциях, симпозиумах, семинарах и форумах, в том числе по проблемам преподавания перевода в МГПУ, МГИМО(У), ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, СПбГУ, Институте Европы РАН, Институте восточных рукописей РАН, РУДН, РГГУ, ФУ при Правительстве РФ, МГОУ, ДФУ, Казанском (Приволжском) Государственном Университете и других вузах России и зарубежных стран. Так, например:

Овчинников В.Е.

Современное развитие языка суахили. // Ежегодное заседание африканистов МГИМО и ИСАА при МГУ. – М., 2015.

Исаева Н.Н.

Барьеры в иноязычной коммуникации и способы их преодоления. // Конференция «Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода». – М.: РУДН, 2015 г.

Барьеры в иноязычной коммуникации и способы их преодоления. // Всероссийская научно-практическая конференция МГОУ «Лингвистическая доминанта коммуникации». – М., 2016 г.

Изотова Н.Н.

Доклад на конференции «Традиционные японские ценности: гора Фудзи как социокультурный феномен» // 13-ый межвузовский семинар «Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения», 2015 г.

Традиционные ценности как фактор формирования культурного образа. // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения. Двенадцатый межвузовский семинар по лингвострановедению. Москва, 9-10 июня 2014 г.

Уварова Т.А., Сергеева Е.А.

Участие в дидактическом форуме по испанскому языку в Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации, 2015 г..

Алексеева А.А.

Конференция «Прагматико-концептуальная информативность языка делового общения». Магия ИННО: Новые технологии в языковой подготовке специалистов-международников, – М.: МГИМО (У) МИД РФ, 2015 г.

Архипов А.В.

Уваровские чтения, Академия ФСБ России, апрель 2015 г.

Интенсивные методы обучения в условиях ускоренной подготовки переводчиков. Научный семинар, Военный университет, сентябрь 2015 г.

Конференция «Современные проблемы перевода», Высшая школа перевода МГУ, февраль 2016 г.

Научно-методический уровень собственных учебных, учебно-методических разработок и материалов, пособий и учебников достаточно высок. За отчетный период профессорско-преподавательским составом ВКИЯ изданы: монографии (1), научные статьи (46), учебники (3), глоссарии, словники и учебные пособия (48), учебные программы (86), курсы лекций и семинарских занятий (5); все они широко используются в учебном процессе. В качестве примера таких публикаций можно привести следующие:

Монографии:

Изотова Н.Н. Концепт «счастье» в японской лингвокультуре. – Lambert Academic Publishing, 2015. – 204 с. – ZZIZSBN 978-3-659-66743-5 [8,8 п.л.].

Учебники, учебные пособия и статьи:

Изотова Н.Н. Японский язык для журналистов-международников: учеб. пособие по японскому языку для студентов III курса факультета МФ (Учебное пособие в соавторстве) / Гуревич Т.М., Изотова Н.Н. – М.: МГИМО(У), 2015.

Хазанова М.И. Самоучитель украинского языка. – М.: Живой язык, 2015.

Алексеева А.А. Les regions de la France = Регионы Франции: Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2015.

Скородумова Л.Г. Роман Ванчинбалын Инжинаша «Синяя сутра» // Монгольский сборник. Тексты и контексты. – РГГУ, вып. 14. – М., 2015.

Скородумова Л.Г. Основные труды по монгольской литературе на русском языке. Составитель. // Монгольский сборник. Тексты и контексты. – РГГУ, вып. 14. – М., 2015.

Скородумова Л.Г. Бытовые романы Ванчинбалын Инжинаша (1837–1872) в контексте монголо-китайского культурного взаимодействия. // Россия – Монголия на рубеже XIX-XX веков. Экономика, дипломатия, наука. сборник научных трудов. – Улан-Батор, Иркутск: Издательство БГУЭП, 2015.

Скородумова Л.Г. Миг между прошлым и будущим: о творчестве Т. Юмсурэна // MongolicaXV. – СПб., 2015.

Скородумова Л.Г. Монголынзүрхэнтөлтбуюу ДАРЬГАНГА. (Путевые заметки. Экспедиция) (на монгольском языке). // ГУНУ, журнал. Улаанбаатар, 2015.

Тюменева Е.И. Национально-культурная специфика компонентов-флоронимов вьетнамской фразеологии // Вьетнамские исследования, вып. 5. – М.: ИДВ РАН, 2015.

Тюменева Е.И., Нгуен Тхань Ха // Язык в слове, фразеологизме, тексте. коллективная монография. – Орёл: Орловский государственный университет, 2015.

Семенова Т.Г. Проблемы иероглифической письменности в современном китаеязычном пространстве, статья для сборника VIII международной научно-практической конференции «Россия-Китай: история и культура». – Казань, 2015.

Архипов А.В. «Современная латиноамериканская детская литература» - сайт «Год литературы», май 2015 г.

«Детская литература в Латинской Америке»: истоки и современное состояние – сайт о детской литературе «Paratambook», ноябрь 2015 г.

Валькович Е.И. О месте КНДР в российском межрегиональном торгово-экономическом сотрудничестве со странами Северо-Восточной Азии (на китайском языке). – В сб. «Региональное сотрудничество между Россией и Китаем в новой обстановке». – Чанчунь: изд-во Дзилинь жэнь миньб 2015.

Шамраев Н.А. «Реалии хаджа» в арабской языковой модели. Сборник трудов научной конференции «В мире арабского языка. К 90-летию со дня рождения Г.Ш. Шарбатова». – М., 2015.

Садиков А.В. Испанский язык в XX-XXI веках: единство или распад? // Современный испанский язык в глобализованном мире. – М.: РУДН, 2015.

Садиков А.В. Индейский субстрат и языковая картина мира. // Древняя и Новая Романия, т. 15, №1, изд-во СПбГУ, 2015.

Садиков А.В. Анхель Росенблат: штрихи к портрету исследователя // Вопросы иберороманистики. Сборник статей, вып.13. МГУ им.М.В.Ломоносова. – М.: МАКС Пресс, 2015.

Ляпунова И.В. Perspektiven der Energiewirtschaft. Wünsche und Ergebnisse. East european science journal. – Warsaw, 2015.

Ляпунова И.В. Современное состояние энергодиалога Россия-Германия. II Международная мультидисциплинарная конференция «Наука как движущая антикризисная сила». – Киев: 2015.

Ляпунова И.В. Политические дилеммы вокруг Северного потока – 2. Вестник научных конференций. – Тамбов: ЮКОМ, 2015.

Ляпунова И.В. Методика формирования и развития навыков межкультурной коммуникации в обучении немецкому языку. VIII Международная конференция «Развитие науки в 21 веке». – Харьков: Знание, 2015.

Ляпунова И.В. Европейский Союз XXI века: Германия. Современные проблемы гуманитарных и естественных наук. Международная конференция. – М.: Тезис-Инфо, 2015.

Ляпунова И.В. Экологические проблемы германской энергетики. Энергия: экономика, техника, экология. Журнал президиума РАН. – М.: ЮНИТ, 2015.

Ляпунова И.В. Методика формирования коммуникативных навыков в преподавании немецкого языка в группах уровня А1-А2. – Харьков: Знание, 2015.

В области научно-методической работы ВКИЯ ведут разработку дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам сотрудников дипломатической службы, учебно-методической документации с учетом задач МИД России, работу по написанию и использованию в учебном процессе учебников, учебных, учебно-методических пособий и материалов, терминологических и других профессионально ориентированных словарей и глоссариев по преподаваемым иностранным языкам.

На ВКИЯ организуется и проводится по запросам руководства структурных подразделений центрального аппарата и загранучреждений МИД России методическая работа, направленная на повышение качества языковой профессионально ориентированной подготовки слушателей, совершенствование учебного процесса.

Реализация внешнеполитических задач государства требует от дипломатов высокого уровня теоретической подготовки и профессиональной квалификации, в том числе высокого уровня практического владения иностранным языком. Свободное владение иностранным языком при осуществлении всех видов дипломатической служебной деятельности, в том числе переводческой, в России и за рубежом, выработка соответствующих компетенций определяется в качестве основной цели обучения иностранным языкам в реализуемых программах профессиональной переподготовки и повышения квалификации дипломатических и других категорий работников МИД России.

Все программы построены по модульному принципу. Каждый этап обучения иностранному языку или дисциплина представляют собой отдельный модуль, который может быть либо включен, либо исключен из процесса обучения в зависимости от исходного уровня языковой подготовки слушателя и от поставленных перед ним МИД России служебных задач.

Программы отражают два этапа (блока) обучения: основной курс и курс совершенствования языковых знаний. Основной курс включает в себя три первых уровня (модуля) обучения и считается достаточным для выполнения широкого круга служебных обязанностей работниками Министерства. Существование курса совершенствования языковых знаний, концепция которого впервые была разработана ВКИЯ в 40-е – начале 50-х годов, обусловлено спецификой служебной деятельности работников Министерства. На курсе совершенствования языковых знаний осуществляется дальнейшее непрерывное углубление и развитие умений и навыков владения иностранным языком, включая устный и письменный перевод.

Таким образом, учебный процесс на ВКИЯ – это открытая, непрерывно развивающаяся система, способная в своем функционировании оптимально, наиболее гибко и адекватно реагировать на все новые требования,

предъявляемые к языковой подготовке сотрудников Министерства и диктуемые изменяющимися задачами внешней политики страны.

Программы предусматривают комплексную теоретическую подготовку в области общего и частного языкознания и перевода, практическую языковую, информационно-аналитическую и переводческую подготовку дипломатических работников МИД России с целью выполнения ими своих профессиональных функций, в том числе в области как письменного, так и устного перевода по соответствующим иностранным языкам.

При Совете ВКИЯ МИД России действуют методические комиссии, входящие в единую научно-методическую систему ВКИЯ:

- методическая комиссия по устному переводу;
- методическая комиссия по основному курсу обучения;
- методическая комиссия по курсу совершенствования языковых знаний.

Методические комиссии являются коллегиальными органами, призванными осуществлять учебно- и научно-методическое обеспечение учебных дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения языковой квалификации и контролировать выполнение требований учебных программ соответствующих уровней.

Деятельность методических комиссий направлена на обеспечение координации совместных действий кафедр/отделений по вопросам повышения качества языковой подготовки сотрудников МИД России и эффективности учебного процесса.

Методические комиссии выполняют следующие функции:

- разрабатывают и корректируют концепцию обучения иностранным языкам в зависимости от потребностей Учредителя;
- разрабатывают и пересматривают учебные планы, программы, учебно-методические комплексы с учетом требований Учредителя;
- обсуждают вопросы создания профессионально ориентированных учебно-методических и учебных пособий;
- обсуждают совместно с редакторско-издательской группой Совета и рекомендуют к изданию учебные и учебно-методические материалы, подготовленные преподавателями ВКИЯ;
- рассматривают и анализируют конкретные вопросы методики преподавания иностранных языков;
- пересматривают программные экзаменационные требования;
- обеспечивают взаимодействие преподавателей кафедр для обмена опытом проведения методических исследований и экспериментов, применения новых форм и методов обучения, направленных на повышение

творческой активности слушателей и улучшение качества их языковой подготовки;

- организуют взаимопосещения учебных занятий, их обсуждение и выработку рекомендаций по наиболее эффективному выбору технологий обучения и совершенствования учебного процесса;

- распространяют и пропагандируют передовой опыт, инновационные методические технологии обучения, разрабатываемые и применяемые преподавателями ВКИЯ и профильных российских и зарубежных вузов;

- анализируют методическое обеспечение учебного процесса и участвуют в комплексном методическом обеспечении учебных дисциплин;

- анализируют обеспеченность слушателей подготовленной на ВКИЯ учебной литературой по соответствующим уровням языковой подготовки;

- обсуждают совместно с Библиотечным советом заявки кафедр/отделений на укомплектование библиотеки ВКИЯ учебниками и учебными пособиями по иностранным языкам в соответствии с учебными планами и программами;

- проводят совместно с Библиотечным советом ВКИЯ выставки и презентации новых учебно-методических и учебных пособий, учебников;

- организуют рецензирование учебно-методических документов;

- координируют работу научно-методических семинаров на кафедрах/отделениях;

- анализируют эффективность использования в учебном процессе современных информационных и телекоммуникационных технологий, сети Интернет и вырабатывают рекомендации кафедрам/отделениям;

- организуют разработку современных средств обучения на базе новых информационных технологий, в том числе электронных учебников, учебных и учебно-методических пособий;

- принимают участие в организации научно-методических и научно-практических конференций и чтений.

За отчетный период были пересмотрены действующие типовые дополнительные профессиональные программы, а также целый ряд программ по преподаваемым на ВКИЯ иностранным языкам.

Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность ВКИЯ позволяет обеспечить достаточно высокий уровень учебного процесса по реализуемым программам.

4. Международное сотрудничество

ВКИЯ осуществляют международные связи и сотрудничество по профилю своей деятельности и по линии Учредителя.

В отчетный период получило дальнейшее развитие сотрудничество преподавателя корейского языка Вальковича Е.И. с Исследовательским центром регионального сотрудничества России и Китая Цзилинского университета провинции Гирич (КНР). 3 апреля 2015 г. Валькович Е.И. выступил в качестве приглашенного профессора с докладом на тему «Восточная стратегия России: ситуация и тенденции развития сотрудничества России с соседними странами» для аспирантов Цзилинского университета. Этот доклад будет опубликован в Вестнике Цзилинского университета на китайском языке. На этой конференции также были установлены контакты с учеными из Института внешнеэкономической политики Республики Корея.

Заведующий кафедрой восточных языков Сикорский В.В. продолжил руководить обществом «Нусантара», поддерживающим широкие международные связи и обмен публикациями. Это общество объединяет исследователей малайско-полинезийского мира. Сикорский В.В. председательствует на ежемесячных заседаниях общества, организует конференции и семинары, участвует в реализации совместных научных проектов.

Преподаватель вьетнамского языка Тюменева Е.И. в сотрудничестве с аспиранткой 3 курса Московского педагогического государственного университета Нгуен Тхань Ха работает над составлением вьетнамско-русского фразеологического словаря. В соавторстве с Нгуен Тхань Ха были подготовлены выступления на международных конференциях, а также написаны и опубликованы статьи по теме исследования. Тюменева Е.И. также сотрудничает с вьетнамским журналом «Русский язык за рубежом. Вьетнамская русистика», в котором в октябре 2016 г. будет опубликована ее статья «О переводе фразеологизмов при обучении вьетнамскому языку».

За отчетный период перевод на высшем и высоком уровнях во время государственных визитов и других мероприятий осуществляли следующие преподаватели ВКИЯ:

Садиков А.В., Трубникова Е.М.

VII Встреча на высшем уровне государств-членов БРИКС, г.Уфа, Россия, июль 2015 г.

Садиков А.В.

Встреча высоких представителей государств БРИКС, курирующих вопросы безопасности, организатор: Совет безопасности РФ, Москва, май 2015 г.

VII Академический форум БРИКС: «Сотрудничество в интересах развития, процветания и безопасности», организатор: Национальный комитет по исследованию БРИКС, Москва, май 2015 г.

IV Московская конференция по международной безопасности, организатор Министерство обороны Российской Федерации, Москва, апрель 2015 г.

II Московская антинаркотическая министерская конференция, организатор: Федеральная служба по контролю за наркотиками Российской Федерации, Москва, апрель 2015 г.

Деловой форум «Россия-Бразилия», Москва, сентябрь 2015 г.

Встреча Межправительственной российско-бразильской комиссии высокого уровня по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству, Москва, сентябрь 2015 г.

Сессия Генеральной ассамблеи Международной ассоциации экономических и социальных советов и схожих институтов. Общественная палата РФ, Москва, сентябрь 2015 г.

IV Международный парламентский форум «Роль парламентов в обеспечении международной безопасности в современных условиях», организатор – Государственная дума РФ, Москва, октябрь 2015 г.

Агробизнес-форум стран-членов БРИКС, организатор: ВВЦ РФ, Москва, октябрь 2015 г.

Межминистерский семинар стран-членов БРИКС по вопросам труда и занятости, организатор: Минтруд РФ, Москва, декабрь 2015 г.

Совещание Генерального совета Всемирной федерации демократической молодежи, организатор: Федеральное агентство по делам молодежи РФ, Москва, февраль 2016 г.

Шамраев Н.А.

Синхронный перевод на российском спутниковом телеканале «Русия аль-Яум» /RT/ пресс-конференций Министра иностранных дел РФ для российских и зарубежных СМИ по итогам переговоров с министрами иностранных дел арабских и неарабских стран (в течение года).

Синхронный перевод на российском спутниковом телеканале «Русия аль-Яум» /RT/ пресс-конференций и выступлений Президента Российской Федерации (в течение года).

Сергеева Е.А.

Работа в качестве переводчика на переговорах с компанией Bethwines, Чили, апрель 2015 г.

Работа в качестве переводчика с компанией VID, Испания, апрель 2015 г.

Работа в качестве переводчика с компанией MODEDA RIVIERE, Испания, май 2015 г.

Работа в качестве переводчика с делегацией из Халиско (Мексика), июль 2015 г.

Работа в качестве переводчика с компанией MOSTOSES PAÑOLES, Испания, октябрь 2015 г.

Уварова Т.А.

Чилийский форум «Вкус Чили». Мероприятие организовано экономическим отделом посольства Чили, июнь 2015 г.

Осуществляла технический перевод между российскими компаниями и испанской компанией Transmisiones La Magdalena, июнь 2015 г.

Работа на стенде переводчиком во время проведения выставки моды в Экспоцентре на Красной Пресне между российскими компаниями и испанской компанией Olga Santoni, сентябрь 2015 г.

Работа в качестве переводчика на мексиканском стенде во время проведения международной выставки продуктов питания World Food в Экспонцентре на Красной Пресне, сентябрь 2015 г.

Осуществляла технический перевод на переговорах между испанской компанией САФ (производство колесных пар и редукторов) с представителями российской компании Метровагонмаш в г.Мытищи с дальнейшим подписанием договора, ноябрь 2015 г.

Работала в качестве переводчика в период проведения выставки продуктов питания Продэкспо 2016 между чилийскими и российскими предпринимателями, февраль 2016 г.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ принимал участие в международных научных и научно-практических конференциях:

Алексеева А.А.

Les procédés de syntaxe affective enseignés aux russophones (Устный доклад). Конференция: Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères, Тулуза, Франция, Université Paul Sabatier, 11-12 декабря 2015 г.

Стратегия овладения устноречевыми навыками при обучении эмфатическому синтаксису французского языка. Международная междисциплинарная научно-практическая конференция «Язык. Перевод. Культура. Коммуникация». Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова, 18-19 ноября 2015 г.

Прагматико-концептуальная информативность языка делового общения Магия ИННО: Новые технологии в языковой подготовке специалистов-международников. Москва, МГИМО(У) МИД РФ, 2015 г.

Валькович Е.И.

Состояние российско-северокорейских отношений на современном этапе. Научная конференция Исследовательского центра межрегионального

сотрудничества Чанчуньского университета провинции Гирин. 3 апреля 2015 г.

Восточная политика России. Научная конференция «Перспективы развития двустороннего и многостороннего сотрудничества стран Северо-Восточной Азии». Исследовательский центр межрегионального сотрудничества Чанчуньского университета провинции Гирин. 23 апреля 2015 г.

Изотова Н.Н.

«Японский язык для журналистов-международников (лингвокультурологический и прагматический аспекты)». Международная научно-методическая конференция «Японский язык. Методика преподавания японского языка в вузе» (организаторы ИСАА МГУ, Ассоциация преподавателей японского языка РФ, Японский Фонд). 23 октября 2015 г.

«Культура иероглифического письма как канал визуализации социокультурного пространства японского общества» (секция «Межкультурная коммуникация»). IX Конвент Российской ассоциации международных исследований (РАМИ) на тему: «Многосторонние институты: глобальная эффективность vs. национальные интересы». 27-28 октября 2015 г.

Скородумова Л.Г.

«К вопросу психологизма в современной монгольской прозе». Международная научная конференция «З.К.Касьяненко – Учитель и монголовед (посвящается 90-летию)». Санкт-Петербург. Институт восточных рукописей РАН, 30 сентября и 1 октября 2015 г.

Тюменева Е.И.

Культурная коннотация названий растений (на материале русского и вьетнамского языков) // Международной научно-практической конференции «Вьетнам. Проблема Цивилизационного выбора (1945-2015)», Дальневосточный федеральный университет, 29-30 апреля 2015 г. (заочное участие, в соавторстве).

Кудрявцева Ю.В.

Участие в международной конференции (заочно) «Русские и болгарские деловые тексты – языковые особенности и проблемы перевода». – София, Университет УНСС.

Семенова Т.Г.

Доклад на VIII Международной научно-практической конференции «Россия – Китай: история и культура» Казанский (Приволжский) федеральный университет, г.Казань. Доклад «Проблемы иероглифической письменности в современном китаеязычном пространстве».

Садиков А.В.

Доклад на ІІІІ Международной филологической конференции в СПбГУ на тему: «Место и роль индейского субстрата в испанском языке Латинской Америки (на материале испанского Венесуэлы)». Санкт-Петербург, 2015.

Доклад на Международной научно-практической конференции в РУДН «Испанский язык в глобализованном мире» на тему: «Испанский язык XX-XXI веках: единство или распад». Москва, 2015.

Ляпунова И.В.

Фразеология как отражение национального менталитета в языковой картине мира. Материалы XII Международной научно-практической конференции «Филология и культурология: современные проблемы и перспективы развития». – М.: Апробация, 2015.

Хазанова М.И.

Международная научная конференция POLYSLAV-XIX. Тема доклада: «Мова солов'їна: обценная лексика и наивный пуризм в украинском языке». Варшава, 2015.

«Жизнь языка в культуре и социуме-5». Тема доклада: «Украинский язык в Интернете: языковая норма глазами носителей». Москва, 2015.

Choosing the standard Ukrainian language: speakers at the geographical crossways. International Conference National and Universal Culture in Central Europe: Tolerance, Coexistence, Conflict. Slavonski Brod, Croatia, 2015.

Современный литературный украинский язык с точки зрения его носителей (на материале интернет-коммуникаций). Международный круглый стол: Россия и евразийское пространство в контексте современных международных отношений и международных интеграционных процессов. Москва, РГГУ, 23 июня 2015.

Юдова Ю.Ю.

Доклад на II Международном симпозиуме «Традиционная культура в современном мире. История еды и традиции питания народов мира», октябрь 2015.

Преподаватели ВКИЯ выступили с лекциями и провели семинары в зарубежных высших учебных заведениях. Так, например:

Л.М.Бухармедова. Лекция «Трудности изучения испанского языка как иностранного». Автономный университет, Мадрид, 17 декабря 2015.

Свирина Т.Е. участвовала в мероприятиях Генконсульства Греческой республики в Москве в рамках перекрестного года Россия-Греция по секции «Образование», январь-апрель 2016.

5. Материально-техническое обеспечение

Анализ состояния, динамики и перспектив развития учебно-материальной базы ВКИЯ показывает, что ВКИЯ располагают достаточной материально-технической базой для ведения образовательной деятельности по реализуемым дополнительным профессиональным программам.

ВКИЯ занимают помещения общей площадью 635,2 м². На проведение учебного процесса в занимаемых ВКИЯ помещениях имеются разрешительные заключения органов Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека и Государственного пожарного надзора.

Питанием и медицинским обслуживанием слушатели, преподаватели и сотрудники ВКИЯ обеспечиваются на соответствующей базе Учредителя .

Строительные, санитарные и гигиенические нормы ВКИЯ выполняются; уровень обеспечения охраны здоровья слушателей и работников соответствует установленным нормам.

Состояние, развитие и уровень оснащения учебно-образовательного процесса и лабораторной базы соответствуют требованиям проведения обучения по реализуемым программам на современном учебно-методическом уровне; степень использования материально-технической базы в учебном процессе – 100%; уровень оснащённости учебно-лабораторным оборудованием является достаточным.

В целом материально-техническая база ВКИЯ соответствует требованиям Учредителя к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей.